

LES LLETRES

ELS BARBARISMES, per Bernat Montsià.

D'entre els llibres útils per a l'estudi de la nostra llengua cal destacar este que estudia els barbarismes que enllegixen la nostra conversa i tants i tants volums de literatura. L'Editorial Barcino acaba de publicar-lo en la seua magnífica "Col·lecció Popular" i som nosatres, valencians, els que hauriem d'exhaurir ràpidament esta edició, els que l'hauriem de llegir i aprendre'l de cor o bé tenir-lo ben a la vora sempre per consultar-lo sovint, sobretot en escriure lletra, article o llibre.

Els barbarismes que viuen en el nostre idioma i es desenrotllen creant nombroses famílies de paraules, són un grandíssim mal, causen uns estralls tremendos, puix que el parlar dels valencians pren a poc a poc un aire dialectal. Si a nosatres, valencianistes, no ens mou la voluntat a tenir present els barbarismes i a defugir-los i a denunciar-los, prou que voldrem lliurar el nostre poble de tuteles polítiques, però no ho aconseguirem perquè el nostre idioma, ànima del poble, continuarà intervingut i maltret, enllegit i brut per eixos centenars de vocables forasters que campen als llavis i als llibres i als tulls de les nostres organitzacions.

D'entre els barbarismes d'ús corrent els castellanismes són els que més hem d'evitar. Clar és que dir *fútbol* per *futbol*,

pullover per *pulòver*, és tan bàrbar com dir *hasta luego* o *hasta demà*. Però de gallicismes, d'anglicismes i d'italianismes no n'hi ha en nostra llengua un nombre tal que ens faça preocupar-nos massa. De castellanismes, sí. N'hi ha tants i tants en el llenguatge parlat i, el que és més de doldre, en el llenguatge escrit, sobretot en certs autors que equivocadament es creuen popularistes o populars, que jo no tindria inconvenient a afirmar que els tals senyors no escriuen valencià, sinó un dialecte castellà volgudament mestís.

Hi ha barbarismes que són fàcils d'evitar i, efectivament, els escriptors que tenen una certa dosi de sentit comú els eviten. Però hi ha una altra mena de barbarismes que escapen si no es controlen a la llum de la filologia. Ni tots els escriptors són ni poden ésser filòlegs i manco tots els valencians. Per això tota persona que vullga parlar i escriure correctament el nostre idioma, haurà de prestar atenció i considerar bons els consells d'aquelles atres especialisades en estudis lingüístics i hauran d'acceptar les normes d'escriptura i de depuració que ens presenten.

Bernat Montsià en este volum *Els Barbarismes* que la "Barcino" ens dona per 1'50 ptes., ha superat els estudis similars anteriors. És un llibret utilíssim,

d'una utilitat immediata, on van explicades senzillament com cal fer les depuracions dels barbarismes lèxics de la nostra llengua. A més a més, un *Vocabulari* de barbarismes posat al final fa més pràctic el llibre.

El recomanem per la seua bondat i per la seua necessitat absoluta.

CARLES SALVADOR

